

Chapter 14: Checking Resources

But all things that are exposed are made manifest by the light, for whatever makes manifest is light. (Eph. 5:13).

YOUR NOTES:

How can translators with little training or no formal education can translate God's Word?

- God specifically empowers **His people** with **His Spirit** to do **His work**.
- Mother-tongue translators are **uniquely** prepared by God when they learn more than one language during their childhood.
- **Teamwork** helps people to make better translation decisions.

The MAST process: at least _____ translators in reviewing and checking every passage.

Wycliffe Associates supports translators in creating accurate translations!

Checking resources for the MAST checking steps

These resources enhance translators' understanding of the passage in its original language. Checking with reliable resources is essential to affirm the quality of your translation.

Translation Notes --notes for each verse of the Bible. (discuss the verse's context, background, figures of speech, and how others have translated hard-to-understand concepts and abstract terms)

Translation Words --similar to a dictionary of Biblical terms with meanings and suggestions for alternate words with the same meaning.

What kind of resource—besides the original source text—might you use during each checking step?

Step 5. _____

Resources: _____

Step 6. _____

Resources: _____

Step 7. _____

Resources: _____

YOUR NOTES:

Step 8. _____

Resources: _____

The Translation Notes and Translation Words checking resources are available on bibleineverylanguage.org, and leaders can download and print out PDFs for each book of the Bible from that website.

These resources are also available in BTT Writer and VMAST, because they are built in.

Exercise:

Translation Notes

Matthew 12:9 -14.

- What do you think “Behold” means?

- What is a “withered hand”?

YOUR NOTES:

- **Why did the Pharisees ask Jesus a question?**

Translation Words -a list of words that other translators have found difficult to understand and translate.

- **NOT a list of the key words or terms**
- helps translators pick the right word or phrase to translate the meaning of difficult words or concepts

These resources help ONLY during the
_____ **steps.**

YOUR NOTES:

Review of Core Concepts:

- Careful checking is part of ensuring an accurate translation.
- Checking resources are essential to help translators understand the text in its original language and affirm the accuracy of their translation.
- Two checking resources available at bibleineverylanguage.org are Translation Notes and Translation Words.